

創作不輟的張秀亞

◎ 趙素瑩

張秀亞（1919~2001），筆名心井、陳蘭、張亞藍，祖籍河北省滄縣（今黃驊縣）。1938年，張秀亞考上輔仁大學中文系，後轉入西洋語文學系，大學期間曾主編學校內文學刊物「文園」、「週刊」及「輔仁生活」。西洋語文系畢業後，繼續就讀於輔大研究所史學組，研究所畢業後即留任校內擔任教學、研究等相關職務。中日戰爭時，張秀亞離開北京赴重慶，期間擔任益世報文學副刊編輯及社論委員。1949年移居台灣，先後在輔仁、靜宜大學任教，後又受邀至美國新澤西州西東大學擔任客座教授。因其文學上之成就及聲望，曾先後應聘為國家文藝基金會散文及翻譯評審委員、中山文化基金會散文評審委員、洛城作家協會顧問。教職退休後，長期居住於台北士林，1994年移居美國與子女團聚。2001年6月29日正午，在美國加州橙縣醫院病逝，享年八十三歲。

十四歲開始從事創作的張秀亞，初期投稿天津大公報副刊時，曾經得到主編蕭乾和沈從文兩位知名前輩作家的鼓勵，這件事對她後續的創作有決定性的影響。十六歲就讀高中，即出版第一本詩及散文創作——散文、小說合集《大龍河畔》，被稱為北方最年輕的女作家。張女士的寫作生涯長



圖 75 孜孜不倦創作的張秀亞（文訊雜誌社提供）

達七十年，是五〇年代來台重要女作家之一，創作種類和作品數量均十分豐富。除創作外，並翻譯西方作家的作品，介紹西方的文化，女性主義經典名著吳爾芙《自己的房間》第一個中譯本，即為張女士所譯。曾獲亞州華文作家協會文學貢獻獎、洛杉磯作家協會文壇導師獎、洛杉磯橙縣中華文化協會文學成就獎、中國文藝協會首屆散文獎、中山文化基金會首屆散文獎、國民黨婦聯會首屆長詩徵文首獎、輔大首屆傑出校友獎等獎項的肯定。

張秀亞的著作計有：詩集《水上琴聲》（1956）、散文集《北窗下》（1962）、小說集《尋夢草》（1953）、

論評集《寫作是藝術》(1978)等，共計創作、翻譯、評論約八十餘本。其散文著作《三色堇》(1952)、《牧羊女》(1953)、《七弦琴》(1954)、《愛琳的日記》(1958)等，深受讀者喜愛。其中有些作品曾被編入學校教材，或者被譯為英、法、韓等不同語文。

回顧張秀亞的創作生涯，早期偏愛刻劃人生，中期著重描寫生活中瑣碎的現實，後期則逐漸趨向平淡恬靜的描述生命。她的作品妍婉含蓄，尤其是散文，韻味雋永，意境深遠，自成一派。與同期女作家相較，擅長展現細緻的生活體驗，而非僅是一味的懷舊與回憶。

定居洛城後的張秀亞，年事雖高卻仍堅持寫作，其文學上的成就獲得美國漢學界的肯定，作品及譯作為美國加州大學長堤分校及史丹福大學胡佛研究所永久收藏。美國國會圖書館甚至特別請她親自朗讀多首作品，錄製成錄音帶予以保存。美國華裔民主黨國會議員吳振偉，為表彰張秀亞在文學及中西文化交流上的貢獻，在國會中發言讚揚張秀亞的文學成就，並將她的生平及著作列入美國國會紀錄以為紀念與崇敬。

張秀亞為虔誠天主教徒，其作品

中有許多表達宗教信仰的篇章，並以身為天主教徒為榮。曾翻譯多本教會著作，如《心曲笛韻》(1959)、《恨與愛》(1960)、《改造世界》(1963)、《聖女之歌》(1952)等書，這些作品多由光啓出版社出版。

張秀亞的作品在四〇、五〇年代陪伴許多年輕人成長，其作品富含生命哲理和時代意義，不少散文創作初學者將其作品視為效仿對象。張秀亞女士過世後，她的子女為紀念母親一生的文學生涯，成立了「張秀亞文學創作基金會」(PROFESSOR CECILIA HSIU-YA CHANG'S LITERARY CREATION FUND)，計畫編輯《張秀亞紀念文集》和建立張秀亞紀念文學館，並且延續張女士對文學的理念及熱情。

童世璋(1917~2001)，他的筆名有

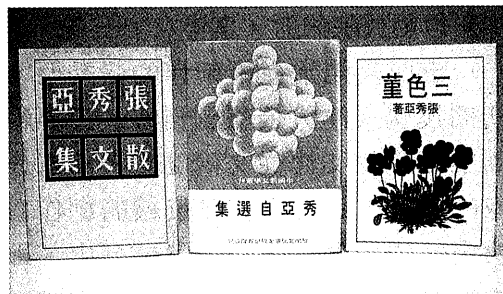


圖 76 張秀亞的散文，富生命的哲理和時代意義。(林祝如攝)